药师琉璃光如来本愿功德经

大唐三藏法师玄奘奉 诏译



南無本师释迦牟尼佛

说 明

本简体注音版《药师琉璃光如来本愿功德经》电子书，根据《高丽大藏经》大乘经五大部外诸重译经，第 0177 部，大唐三藏法师玄奘奉诏译《药师琉璃光如来本愿功德经》原藏影印本校正注音。句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇一九年十月

扫码关注仁慧草堂微信公众号

●起诵仪

xiāngzàn

香赞

（一遍）

lú xiāngzhà ruò　fǎ jiè méngxūn　zhū fó hǎi huì xī yáowén　suí chù
炉香乍爇．法界蒙薰．诸佛海会悉遥闻．随处
jié xiángyún　chéng yì fāng yīn　zhū fó xiànquánshēn
结祥云．诚意方殷．诸佛现全身．

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南無香云盖菩萨摩诃萨（合掌三称）

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛（合掌三称）

jìngshēn yè zhēnyán

净身业真言

（三遍）

ǒng xiū duō lì　xiū duō lì　xiū mó lì　xiū mó lì　sà pó hē
唵.修哆唎.修哆唎.修摩唎.修摩唎.萨婆诃.

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

（三遍）

ǒng xiū lì xiū lì　mó hē xiū lì　xiū xiū lì　sà pó hē
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃.

jìng yì yè zhēnyán

净意业真言

（三遍）

ǒng wà zi là dá hē hè hòng

唵. 韈日啰怛诃贺斛 .

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

（三遍）

ǒng suō wá pó wá shú tuó suō wá dá mó suō wá pó wá shú dù hàn

唵.娑嚩.婆嚩秣驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秣度憾.

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

（三遍）

ná mó sānmǎnduō mǔ tuónán ǒng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē

南無三满哆.母驮喃.唵度嚕度嚕.地尾.娑婆诃.

pǔ gòngyǎngzhēnyán

普供养真言

（三遍）

ǒng yé yé nǎng sān pó wá wà zi là hòng

唵. 誐誐曩 . 三婆嚩. 韈日啰斛 .

fā yuànwén

发愿文

（一遍）

qǐ shǒu sān jiè zūn　　guī yī shí fāng fó
稽首三界尊　　皈依十方佛

wǒ jīn fā hóng yuàn　　chí cǐ yào shī jīng
我今发宏愿　　持此药师经

shàngbào sì chóng ēn　　xià jì sān tú kǔ
上报四重恩　　下济三塗苦

ruò yǒu jiàn wén zhě　　xī fā pú tí xīn
若有见闻者　　悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn　　tóngshēng liú lí guó
尽此一报身　　同生琉璃国

qīn jìn dà cí fù　　yīn qín wénzhēn dì
亲觐大慈父　　殷勤闻真谛

xué xí shī zǐ hǒu　　huí fǎn suō pó dì
学习狮子吼　　回返娑婆地

dù zhòng tuō kǔ hǎi　　hóng fǎ lì qún mí
度众脱苦海　　弘法利群迷

fèngqǐng shí èr yàochā dà jiàng

奉请十二药叉大将

（一遍）

fèng qǐng gōng pí luó dà jiàng　　fèng qǐng fá zhé luó dà jiàng
奉请宫毗罗大将　　奉请伐折罗大将

fèng qǐng mí qǐ luó dà jiàng　　fèng qǐng ān dǐ luó dà jiàng
奉请迷企罗大将　　奉请安底罗大将

fèng qǐng è nǐ luó dà jiàng　　fèng qǐng shān dǐ luó dà jiàng
奉请頞你罗大将　　奉请珊底罗大将

fèng qǐng yīn dá luó dà jiàng　　fèng qǐng bō yí luó dà jiàng
奉请因达罗大将　　奉请波夷罗大将

fèng qǐng mó hǔ luó dà jiàng　　fèng qǐng zhēn dá luó dà jiàng
奉请摩虎罗大将　　奉请真达罗大将

fèng qǐng zhāo dù luó dà jiàng　　fèng qǐng pí jié luó dà jiàng
奉请招杜罗大将　　奉请毗羯罗大将

yào shī zàn
药师赞

（一遍）

shí èr dà yuàn ráo yì yǒuqíng mì zhòu jiā chí dé nánmíng lǐ niàn
十二大愿．饶益有情．密咒加持德难名．礼念

yuànyuánchéng yuàn yè bīngqīng shòuyǒng fú huì hóng
愿圆成．怨业冰清．寿永福慧宏．

ná mó yào shī liú lí guāng rú lái
南無药师琉璃 光 如来 （合掌三称）

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà
南無药师会 上 佛菩萨 （合掌三称）

kāi jīng jì
开经偈

（一遍）

wú shàngshènshēnwēimiào fǎ bǎi qiānwàn jié nánzāo yù
无上甚深微妙法 百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今见闻得受持 愿解如来真实义

yào shī liú lí guāng rú lái běn yuàngōng dé jīng

药师琉璃光如来本愿功德经

dà táng sānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì

大唐[1]三藏法师玄奘奉　诏译

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí bó qié fàn yóuhuà zhū guó zhì guǎngyán chéng zhù yuè

一时，薄伽梵游化诸国，至广严城，住乐

yīn shù xià yǔ dà bì chúzhòng bā qiān rén jù pú sà mó hē sà sān

音树下，与大苾刍众八千人俱，菩萨摩诃萨三

wàn liù qiān jí guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiān

万六千，及国王、大臣、婆罗门、居士、天、

lóng yàochā rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōngjìng wéi rào

龙、药叉、人、非人等无量大众，恭敬围绕，

ér wèishuō fǎ

而为说法。

ěr shí mànshū shì lì fǎ wáng zǐ chéng fó wēishén cóngzuò

尔时，曼殊室利法王子承佛威神，从座

ér qǐ piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì xiàng bó qié fàn qū gōng hé

而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合

zhǎng bó yán shì zūn wéiyuànyǎnshuō rú shì xiāng lèi zhū fó míng

掌，白言：“世尊！惟愿演说如是相类诸佛名

hào jí běn dà yuànshū shènggōng dé lìng zhūwénzhě yè zhàngxiāochú

号及本大愿殊胜功德，令诸闻者，业障销除，

wèi yù lì lè xiàng fǎ zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù

为欲利乐像法转时诸有情故。”

ěr shí shì zūnzànmànshū shì lì tóng zǐ yán shàn zāi shàn

尔时，世尊赞曼殊室利童子言：“善哉！善

zāi mànshū shì lì rǔ yǐ dà bēi quànqǐng wǒ shuōzhū fó mínghào

哉！曼殊室利，汝以大悲劝请我说诸佛名号、

běnyuàngōng dé wèi bá yè zhàngsuǒ chányǒuqíng lì yì ān lè xiàng

本愿功德，为拔业障所缠有情，利益安乐像

[1] 丽藏：大唐；永乐北藏及龙藏：唐

fǎ zhuǎn shí zhū yǒu qíng gù rǔ jīn dì tīng jí shàn sī wéi dāng wèi
法 转 时诸有情故。汝今谛听，极善思惟，当为
rǔ shuō
汝说。”

màn shū shì lì yán wěi rán yuàn shuō wǒ děng yào wén
曼殊室利言：“唯然！愿说，我等乐闻。”

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí jīng qié shā děng
佛告曼殊室利：“东方去此过十殑伽沙等
fó tǔ yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó hào yào shī liú lí guāng rú lái
佛土，有世界名净琉璃，佛号药师琉璃光如来、
yīng zhèng děng jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú
应、正等觉、明行圆满、善逝、世间解、无
shàng zhàng fū tiáo yù shì tiān rén shī fó bó qié fàn màn
上丈夫[2]、调御士[3]、天人师、佛、薄伽梵。曼
shū shì lì bǐ fó shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái běn xíng pú sà dào
殊室利，彼佛[4]世尊药师琉璃光如来本行菩萨道
shí fā shí èr dà yuàn lìng zhū yǒu qíng suǒ qiú jiē dé
时，发十二大愿，令诸有情，所求皆得。

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé ā nòu duō luó sān miǎo
“第一大愿：愿我来世，得阿耨多罗三藐
sān pú tí shí zì shēn guāng míng chì rán zhào yào wú liàng wú shù
三菩提时，自身光明炽然，照曜无量、无数、
wú biān shì jiè yǐ sān shí èr dà zhàng fū xiàng bā shí suí hǎo zhuāng
无边世界，以三十二大丈夫相、八十随好庄
yán qí shēn lìng yī qiè yǒu qíng rú wǒ wú yì
严其身，令一切有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí shēn rú
“第二大愿：愿我来世，得菩提时，身如
liú lí nèi wài míng chè jìng wú xiá huì guāng míng guǎng dà gōng
琉璃，内外明彻，净无瑕秽，光明广大，功
dé wēi wēi shēn shàn ān zhù yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè
德巍巍，身善安住，焰网庄严，过于日月；
yōu míng zhòng shēng xī méng kāi xiǎo suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè
幽冥众生，悉蒙开晓，随意所趣，作诸事业。

[2] 丽藏：丈夫；永乐北藏及龙藏：士
[3] 丽藏：士；永乐北藏及龙藏：丈夫
[4] 丽藏：彼佛；永乐北藏及龙藏：彼

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yǐ wú
“第三大愿：愿我来世，得菩提时，以无
liàng wú biān zhì huì fāngbiàn lìng zhū yǒuqíng jiē dé wú jìn suǒshòuyòng
量无边智慧方便，令诸有情皆得无尽所受用
wù mò lìng zhòngshēngyǒu suǒ fá shǎo
物，莫令众生有所乏少。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第四大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíngxíng xié dàozhě xī lìng ān zhù pú tí dàozhōng ruò xíngshēngwén
有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行声闻、
dú jué shèngzhě jiē yǐ dà shèng ér ān lì zhī
独觉乘者，皆以大乘而安立之。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第五大愿：愿我来世，得菩提时，若有
wú liàng wú biānyǒuqíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fàn xíng yī qiè jiē
无量无边有情，于我法中，修行梵行，一切皆
lìng dé bù quē jiè jù sān jù jiè shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ
令得不缺戒，具三聚戒。设有毁犯，闻我名已，
huán dé qīngjìng bú duò è qù
还得清净，不堕恶趣。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第六大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng qí shēn xià liè zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú mánglóng
有情，其身下劣，诸根不具，丑陋顽愚，盲聋
yīn yǎ luán bì bèi lǚ bái lài diānkuáng zhǒngzhǒngbìng kǔ wén
瘖瘂，挛躄背偻，白癞癫狂，种种病苦，闻
wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé duānzhèng xiá huì zhū gēnwán jù wú zhū
我名已，一切皆得端正黠慧，诸根完具，无诸
jí kǔ
疾苦。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第七大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng zhòngbìng bī qiè wú jiù wú guī wú yī wú yào wú qīn
有情，众病逼切，无救无归，无医无药，无亲
wú jiā pín qióngduō kǔ wǒ zhī mínghào yī jīng qí ěr bìng xī
无家，贫穷多苦，我之名号，一经其耳，病悉

dé chú shēn xīn ān lè jiā shǔ zī jù xī jiē fēng zú nǎi zhì
得[5]除，身心安乐，家属资具，悉皆丰足，乃至
zhèng dé wú shàng pú tí
证得无上菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第八大愿：愿我来世，得菩提时，若有
nǚ rén wéi nǚ bǎi è zhī suǒ bī nǎo jí shēngyàn lí yuànshě nǚ
女人，为女百恶之所逼恼，极生厌离，愿舍女
shēn wén wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū
身，闻我名已，一切皆得转女成男，具丈夫
xiàng nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
相，乃至证得无上菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí lìng zhū
“第九大愿：愿我来世，得菩提时，令诸
yǒu qíng chū mó juànwǎng jiě tuō yī qiè wàidào chán fù ruò duòzhǒng
有情，出魔羂网，解脱一切外道缠缚；若堕种
zhǒng è jiàn chóu lín jiē dāng yǐn shè zhì yú zhèngjiàn jiàn lìng xiū xí
种恶见稠林，皆当引摄置于正见，渐令修习
zhū pú sà xíng sù zhèng wú shàngzhèngděng pú tí
诸菩萨行，速证无上正等菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng wáng fǎ suǒ lù léi[6] fù biān tà xì bì láo yù huòdāng
有情，王法所录，缧缚鞭挞，系闭牢狱，或当
xíng lù jí yú wú liàng zāi nàn líng rǔ bēi chóujiān pò shēn xīn shòu
刑戮，及余无量灾难凌辱，悲愁煎迫，身心受
kǔ ruò wén wǒ míng yǐ wǒ fú dé wēishén lì gù jiē dé jiě tuō
苦；若闻我名，以我福德威神力故，皆得解脱
yī qiè yōu kǔ
一切忧苦。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十一大愿：愿我来世，得菩提时，若
zhū yǒu qíng jī kě suǒ nǎo wèi qiú shí gù zào zhū è yè dé wén
诸有情，饥渴所恼，为求食故，造诸恶业，得闻
wǒ míng zhuānniànshòu chí wǒ dāngxiān yǐ shàngmiào yǐn shí bǎo
我名，专念受持，我当先以上妙饮食，饱

[5] 丽藏：病悉得；永乐北藏及龙藏：众病悉
[6] 丽藏：缧；永乐北藏及龙藏：绳

zú qí shēn hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè ér jiàn lì zhī
足其身，后以法味，毕竟安乐而建立之。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十二大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng pín wú yī fú wénméng hán rè zhòu yè bī nǎo ruò
诸有情，贫无衣服，蚊虻、寒热昼夜逼恼；若

wén wǒ míng zhuānniànshòu chí rú qí suǒ hào jí dé zhǒngzhǒngshàng
闻我名，专念受持，如其所好，即得种种上

miào yī fú yì dé yī qiè bǎozhuāngyán jù huāmán tú xiāng gǔ
妙衣服，亦得一切宝庄严具，华鬘涂香，鼓

yuèzhòng jì suí xīn suǒwán jiē lìng mǎn zú
乐众伎，随心所翫，皆令满足。

màn shū shì lì shì wéi bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
“曼殊室利，是为彼世尊药师琉璃光如来、

yīng zhèngděng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēi miàoshàng
应、正等觉，行菩萨道时，所发十二微妙上

yuàn
愿。

fù cì màn shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú
“复次，曼殊室利，彼世尊药师琉璃光如

lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí bǐ fó tǔ gōng dé zhuāngyán
来行菩萨道时，所发大愿及彼佛土功德庄严，

wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú shuō bù néng jìn rán bǐ fó tǔ yī
我若一劫，若一劫余，说不能尽。然彼佛土，一

xiàngqīngjìng wú yǒu nǚ rén yì wú è qù jí kǔ yīn shēng liú lí
向清净，无有女人，亦无恶趣及苦音声，琉璃

wéi dì jīn shéng jiè dào chéngquè gōng gé xuānchuāng luó
为地，金绳界道，城阙、宫阁、轩窗、罗

wǎng jiē qī bǎochéng yì rú xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāngyán
网皆七宝成，亦如西方极乐世界功德庄严，

děng wú chā bié yú qí guózhōng yǒu èr pú sà mó hē sà yī míng
等无差别。于其国中，有二菩萨摩诃萨，一名

rì guāngbiànzhào èr míngyuèguāngbiànzhào shì bǐ wú liàng wú shù
日光遍照，二名月光遍照，是彼无量无数

pú sà zhòng zhī shàngshǒu xī néng chí bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng
菩萨众之上首，悉能持彼世尊药师琉璃光

rú lái zhèng fǎ bǎozàng shì gù màn shū shì lì zhū yǒu xìn xīn shàn
如来正法宝藏。是故，曼殊室利，诸有信心善

nán zǐ shàn nǚ rén děng yīngdāngyuànshēng bǐ fó shì jiè
男子、善女人等，应当愿生彼佛世界。”

ěr shí shì zūn fù gàomàn shū shì lì tóng zǐ yán màn shū shì
尔时，世尊复告曼殊室利童子言：“曼殊室

lì yǒu zhū zhòngshēng bù shí shàn è wéihuái tān lìn bù zhī bù
利，有诸众生，不识善恶，唯怀贪吝，不知布

shī jí shī guǒbào yú chī wú zhì quē yú xìn gēn duō jù cái bǎo
施及施果报，愚痴无智，阙于信根，多聚财宝，

qín jiā shǒu hù jiàn qǐ zhě lái qí xīn bù xǐ shè bú huò yǐ ér xíng
勤加守护，见乞者来，其心不喜，设不获已而行

shī shí rú gē shēn ròu shēnshēngtòng xī fù yǒu wú liàngqiān tān yǒu
施时，如割身肉，深生痛惜。复有无量悭贪有

qíng jī jí zī cái yú qí zì shēnshàng bú shòuyòng hé kuàngnéng
情，积集资财，于其自身尚不受用，何况能

yǔ fù mǔ qī zǐ nú bì zuò shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒuqíng
与父母、妻子、奴婢、作使及来乞者？彼诸有情，

cóng cǐ mìngzhōng shēng è guǐ jiè huòpáng[7] shēng qù yóu xī rén
从此命终，生饿鬼界，或傍[7]生趣，由昔人

jiān céng dé zànwényào shī liú lí guāng rú lái míng gù jīn[8] zài è
间，曾得暂闻药师琉璃光如来名故，今[8]在恶

qù zàn dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú niàn shí cóng bǐ chù mò
趣，暂得忆念彼如来名，即于念时，从彼处没，

huánshēng rén zhōng dé sù mìngniàn wèi è qù kǔ bú yào yù lè
还生人中，得宿命念，畏恶趣苦，不乐欲乐，

hàoxíng huì shī zàn tàn shī zhě yī qiè suǒyǒu xī wú tān xī jiàn cì
好行惠施，赞叹施者，一切所有悉无贪惜，渐次

shàngnéng yǐ tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fēn shī lái qiú zhě kuàng yú
尚能以头目手足、血肉身分施来求者，况余

cái wù
财物！

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒuqíng suī yú rú lái shòu
“复次，曼殊室利，若诸有情，虽于如来受

zhū xué chù ér pò shī luó yǒu suī bú pò shī luó ér pò guǐ zé yǒu yú
诸学处而破尸罗；有虽不破尸罗而破轨则；有于

shī luó guǐ zé suī dé bú huài rán huǐ zhèngjiàn yǒu suī bù huǐ zhèng
尸罗、轨则虽得不坏，然毁正见；有虽不毁正

[7] 丽藏：傍；永乐北藏及龙藏：旁

[8] 丽藏：念；永乐北藏及龙藏：今；校勘：今

jiàn ér qì duōwén yú fó suǒshuō qì jīngshēn yì bù néng jiě liǎo yǒu
见而弃多闻，于佛所说契经深义不能解了；有

suī duōwén ér zēng shàngmàn yóuzēngshàngmàn fù bì xīn gù zì shì
虽多闻而增[9]上慢，由增上慢覆蔽心故，自是

fēi tā xiánbàngzhèng fǎ wéi mó bàndǎng rú shì yú rén zì xíng
非他，嫌谤正法，为魔伴党。如是愚人，自行

xié jiàn fù lìng wú liàng jù zhī yǒuqíng duò dà xiǎnkēng cǐ zhūyǒu
邪见，复令无量俱胝有情，堕大险坑，此诸有

qíng yīng yú dì yù páng shēng guǐ qù liú zhuǎn wú qióng
情，应于地狱、傍[10]生、鬼趣，流转无穷。

ruò dé wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái mínghào biànshě è xíng xiū
若得闻此药师琉璃光如来名号，便舍恶行，修

zhūshàn fǎ bú duò è qù shèyǒu bù néngshě zhū è xíng xiū xíngshàn
诸善法，不堕恶趣。设有不能舍诸恶行修行善

fǎ duò è qù zhě yǐ bǐ rú lái běnyuànwēi lì lìng qí xiànqián
法堕恶趣者，以彼如来本愿威力，令其现前，

zànwénmínghào cóng bǐ mìngzhōng huánshēngrén qù dé zhèngjiàn
暂闻名号，从彼命终，还生人趣，得正见

jīng jìn shàntiáo yì lè biànnéngshě jiā qù yú fēi jiā rú lái
精进，善调意乐，便能舍家，趣于非家，如来

fǎ zhōng shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèngjiànduōwén jiě shèn
法中，受持学处，无有毁犯，正见多闻，解甚

shēn yì lí zēngshàngmàn bú bàngzhèng fǎ bù wéi mó bàn[11]，
深义，离增上慢，不谤正法，不为魔伴，

jiàn cì xiū xíngzhū pú sà xíng sù dé yuánmǎn
渐次修行诸菩萨行，速得圆满。

fù cì mànshū shì lì ruò zhūyǒuqíng qiāntān jí dù
“复次，曼殊室利，若诸有情，悭贪嫉妒，

zì zàn huǐ tā dāngduòsān è qù zhōng wú liàngqiān suì shòuzhū jù
自赞毁他，当堕三恶趣中，无量千岁受诸剧

kǔ shòu jù kǔ yǐ cóng bǐ mìngzhōng lái shēngrén jiān zuò niú
苦；受剧苦已，从彼命终，来生人间，作牛

mǎ tuó lǘ héng bèi biān tà jī kě bī nǎo yòucháng fù zhòng
马驼驴，恒被鞭挞，饥渴逼恼，又常负重，

[9] 丽藏：增；永乐北藏：憎；龙藏：增
[10] 丽藏：傍；永乐北藏及龙藏：旁
[11] 丽藏：伴；永乐北藏及龙藏：伴党

suí lù ér xíng huò dé wéi rén shēng jū xià jiàn zuò rén nú bì shòu
随路而行；或得为人，生居下贱，作人奴婢，受

tā qū yì héng bú zì zài ruò xī rén zhōng céng wén shì zūn yào shī liú
他驱役，恒不自在。若昔人中曾闻世尊药师琉

lí guāng rú lái míng hào yóu cǐ shàn yīn jīn fù yì niàn zhì xīn guī
璃光如来名号，由此善因，今复忆念，至心归

yī yǐ fó shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì huì duō
依，以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智慧多

wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn mó juàn pò
闻，恒求胜法，常遇善友，永断魔羂，破

wú míng què jié fán não hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng sǐ
无明觳，竭烦恼河，解脱一切生、老、病、死，

yōu bēi kǔ nǎo
忧悲、苦恼。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ guāi lí
“复次，曼殊室利，若诸有情，好喜乖离，

gèng xiāng dòu sòng nǎo luàn zì tā yǐ shēn yǔ yì zào zuò zēng zhǎng
更相斗讼，恼乱自他，以身、语、意造作增长

zhǒng zhǒng è yè zhǎn zhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù xiāng móu hài
种种恶业，展转常为不饶益事，互相谋害，

gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū zhòng shēng qǔ qí xuè
告召山林、树冢等神，杀诸众生，取其血

ròu jì sì yào chā luó chà suō[12] děng shū yuàn rén míng zuò qí xíng
肉，祭祀药叉、罗刹娑[12]等，书怨人名，作其形

xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu zǔ[13] zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ
像，以恶咒术而咒诅[13]之，厌媚、蛊道、咒起

shī guǐ lìng duàn bǐ mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén
尸鬼，令断彼命及坏其身。是诸有情，若得闻

cǐ yào shī liú lí guāng rú lái míng hào bǐ zhū è shì xī bù néng hài
此药师琉璃光如来名号，彼诸恶事，悉不能害。

yī qiè zhǎn zhuǎn jiē qǐ cí xīn lì yì ān lè wú sǔn nǎo yì jí xián
一切展转皆起慈心，利益安乐，无损恼意及嫌

hèn xīn gè gè huān yuè yú zì suǒ shòu shēng yú xǐ zú bù xiāng qīn
恨心，各各欢悦，于自所受生于喜足，不相侵

líng hù wéi ráo yì
凌，互为饶益。

[12] 丽藏：娑；永乐北藏及龙藏：婆
[13] 丽藏：诅；永乐北藏及龙藏：咀

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu sì zhòng bì chú bì chú
“复次，曼殊室利，若有四众苾刍、苾刍
ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā jí yú jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ
尼、邬波索迦、邬波斯迦及余净信善男子、善女
rén děng yǒunéngshòu chí bā fēn zhāi jiè huò jīng yī nián huò fù
人等，有能受持八分斋戒，或经[14]一年，或复
sān yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàngēn yuànshēng xī fāng jí lè shì
三月，受持学处，以此善根，愿生西方极乐世
jiè wú liàngshòu fó suǒ tīng wénzhèng fǎ ér wèi dìng zhě ruò wén shì zūn
界无量寿佛所听闻正法而未定者，若闻世尊
yào shī liú lí guāng rú lái mínghào lín mìngzhōng shí yǒu bā pú sà
药师琉璃光如来名号，临命终时，有八菩萨，
chéngshéntōng lái shì qí dào lù jí yú bǐ jiè zhǒngzhǒng zá sè
乘神通来，示其道路，即于彼界种种杂色
zhòngbǎohuāzhōng zì rán huàshēng huòyǒu yīn cǐ shēng yú tiānshàng
众宝华中自然化生；或有因此生于天上，
suī shēngtiānzhōng ér běnshàngēn yì wèiqióng jìn bú fù gèngshēng
虽生天中，而本善根亦未穷尽，不复更生
zhū yú è qù tiānshàngshòu jìn huánshēng rén jiān huòwéi lún wáng
诸余恶趣。天上寿尽，还生人间，或为轮王，
tǒngshè sì zhōu wēi dé zì zài ān lì wú liàng bǎi qiānyǒuqíng yú shí
统摄四洲，威德自在，安立无量百千有情于十
shàndào huòshēngchà dì lì pó luó mén jū shì dà jiā duōráo
善道；或生刹帝力、婆罗门、居士大家，多饶
cái bǎo cāng kù yíng yì xíngxiàngduānyán juànshǔ jù zú cōng
财宝，仓库盈溢，形相端严，眷属具足，聪
míng zhì huì yǒngjiàn wēiměng rú dà lì shì ruò shì nǚ rén dé
明智慧，勇健威猛，如大力士。若是女人，得
wén shì zūnyào shī rú lái mínghào zhì xīn shòu chí yú hòu bú fù gèng
闻世尊药师如来名号，至心受持，于后不复更
shòu nǚ shēn
受女身。”

ěr shí mànshū shì lì tóng zǐ bó fó yán shì zūn wǒ dāng
尔时，曼殊室利童子白佛言：“世尊！我当
shì yú xiàng fǎ zhuǎn shí yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn lìng zhū jìng xìn shàn
誓于像法转时，以种种方便，令诸净信善

[14] 丽藏：或经；永乐北藏及龙藏：经

nán zǐ shàn nǚ rén děng dé wén shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
男子、善女人等，得闻世尊药师琉璃光如来

mínghào nǎi zhì shuìzhōng yì yǐ fó míng jué wù qí ěr shì zūn ruò
名号，乃至睡中亦以佛名觉悟其耳。世尊！若

yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi tā yǎnshuō kāi shì ruò zì shū
于此经受持读诵，或复为他演说开示，若自书，

ruò jiào rén shū gōng jìng zūn zhòng yǐ zhǒngzhǒnghuāxiāng tú xiāng
若教人书，恭敬尊重，以种种华香、涂香、

mò[15] xiāng shāoxiāng huāmán yīng luò fān gài jì yuè ér
粖香、烧香、华鬘、瓔珞、幡盖、伎乐，而

wéigòngyǎng yǐ wǔ sè cǎi zuònángchéng zhī sǎo sǎ jìng chù fū shè
为供养，以五色彩作囊盛之，扫洒净处，敷设

gāozuò ér yòng ān chǔ ěr shí sì dà tiānwáng yǔ qí juànshǔ jí yú
高座而用安处。尔时，四大天王与其眷属及余

wú liàng bǎi qiāntiānzhòng jiē yì qí suǒ gòngyǎngshǒu hù shì zūn
无量百千天众，皆诣其所，供养守护。世尊！

ruò cǐ jīng bǎo liú xíng zhī chù yǒunéngshòu chí yǐ bǐ shì zūn yào shī
若此经宝流行之处，有能受持，以彼世尊药师

liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jí wénmínghào dāng zhī shì chù
琉璃光如来本愿功德及闻名号，当知是处

wú fù héng sǐ yì fù bù wéizhū è guǐshénduó qí jīng qì shè yǐ
无复横死，亦复不为诸恶鬼神夺其精气，设已

duózhě huán dé rú gù shēn xīn ān lè
夺者，还得如故，身心安乐。”

fó gàomàn shū shì lì rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō
佛告曼殊室利：“如是！如是！如汝所说。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ rén děng yù gòng
曼殊室利，若有净信善男子、善女人等，欲供

yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě yīngxiānzào lì bǐ fó xíng
养彼世尊药师琉璃光如来者，应先造立彼佛形

xiàng fū qīng jìng zuò ér ān chǔ zhī sànzhǒngzhǒnghuā shāozhǒngzhǒng
像，敷清净座而安处之；散种种华，烧种种

xiāng yǐ zhǒngzhǒng chuáng fānzhuāngyán qí chù qī rì qī yè shòu
香，以种种幢幡庄严其处；七日七夜，受

chí[16] bā fēnzhāi jiè shí qīngjìng shí zǎo yù xiāng jié zhuó xīn jìng yī
持八分斋戒，食清净食，澡浴香洁，著新净衣，

[15] 丽藏：粖；永乐北藏及龙藏：末；粖同末
[16] 丽藏：受持；永乐北藏及龙藏：受

yīngshēng wú gòuzhuó xīn wú nù hài xīn yú yī qiè yǒuqíng qǐ lì
应生无垢浊心，无怒害心，于一切有情，起利
yì ān lè cí bēi xǐ shě píngděng zhī xīn gǔ yuè gē zàn yòurào
益安乐、慈悲喜舍、平等之心，鼓乐歌赞，右绕
fó xiàng fù yīngniàn bǐ rú lái běnyuàngōng dé dú sòng cǐ jīng
佛像。复应念彼如来本愿功德，读[17]诵此经，
sī wéi qí yì yǎnshuō kāi shì suí suǒyàoyuàn yī qiè jiē suì qiú
思惟其义，演说开示。随所乐愿，一切皆遂：求
chángshòu dé chángshòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guānwèi dé guānwèi
长寿得长寿，求富饶得富饶，求官位得官位，
qiú nán nǚ dé nán nǚ ruò fù yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng
求男女得男女。若复有人，忽得恶梦，见诸恶相，
huòguàiniǎo lái jí huò yú zhù chù bǎi guàichūxiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng
或怪鸟来集，或于住处百怪出现，此人若以众
miào zī jù gōngjìng gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái zhě
妙资具，恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来者，
è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng jiē xī yǐn mò bù néngwéihuàn
恶梦、恶相、诸不吉祥皆悉隐没，不能为患。
huòyǒushuǐhuǒ dāo dú xuánxiǎn è xiàng shī zǐ hǔ láng
或有水火、刀毒、悬岘[18]、恶象、师[19]子、虎狼、
xióng pí dú shé è xiē wú gōng yóuyán wénméngděng bù
熊罴、毒蛇、恶蝎、蜈蚣、蚰蜒、蚊虻等怖，
ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōngjìng gòngyǎng yī qiè bù wèi jiē dé
若能至心忆念彼佛，恭敬供养，一切怖畏皆得
jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎn luàn yì niàngōngjìng bǐ rú
解脱。若他国侵扰，盗贼反乱，忆念恭敬彼如
lái zhě yì jiē jiě tuō
来者，亦皆解脱。

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn
“复次，曼殊室利，若有净信善男子、善
nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéidāng yī xīn guī fó
女人等，乃至尽形不事余天，惟当一心归佛、
fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí jiè pú sà sì bǎi jiè
法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩萨四百戒、

[17] 丽藏：读；永乐北藏及龙藏：赞
[18] 丽藏：岘；永乐北藏及龙藏：险；岘同险
[19] 丽藏：师；永乐北藏及龙藏：狮

bì chú èr bǎi wǔ shí jiè bì chú ní wǔ bǎi jiè yú suǒ shòu zhōng
苾刍二百五十戒、苾刍尼五百戒，于所受中，
huòyǒu huǐ fàn bù duò è qù ruò néngzhuānniàn bǐ fó mínghào gōng
或有毁犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，恭
jìng gòngyǎngzhě bì dìng bú shòusān è qù shēng huòyǒu nǚ rén lín
敬供养者，必定不受三恶趣生。或有女人，临
dāngchǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēngmíng lǐ zàn gōng
当产时，受于极苦；若能至心称名礼赞、恭
jìng gòngyǎng bǐ rú lái zhě zhòng kǔ jiē chú suǒ shēng zhī zǐ shēn
敬供养彼如来者，众苦皆除，所生之子，身
fēn jù zú xíng sè duānzhèng jiàn zhě huān xǐ lì gēn cōngmíng
分具足，形色端正，见者欢喜，利根聪明，
ān wěnshǎobìng wú yǒu fēi rén duó qí jīng qì
安隐少病，无有非人夺其精气。”

ěr shí shì zūn gào ā nányán rú wǒ chēngyáng bǐ fó shì zūn
尔时，世尊告阿难言：“如我称扬彼佛世尊
yào shī liú lí guāng rú lái suǒ yǒu gōng dé cǐ shì zhū fó shènshēnxíng
药师琉璃光如来所有功德，此是诸佛甚深行
chù nán kě jiě liǎo rǔ wéi xìn fǒu
处，难可解了，汝为信不？”

ā nán bó yán dà dé shì zūn wǒ yú rú lái suǒ shuō qì jīng
阿难白言：“大德世尊！我于如来所说契经，
bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī qiè rú lái shēn yǔ yì yè
不生疑惑，所以者何？一切如来身、语、意业
wú bù qīngjìng shì zūn cǐ rì yuè lún kě lìng duò luò miàogāoshān
无不清净！世尊！此日月轮可令堕落，妙高山
wáng kě shǐ qīngdòng zhū fó suǒyán wú yǒu yì yě shì zūn yǒuzhū
王可使倾动，诸佛所言无有异也。世尊！有诸
zhòngshēng xìn gēn bú jù wénshuōzhū fó shènshēnxíngchù zuò shì
众生，信根不具，闻说诸佛甚深行处，作是
sī wéi yún hé dànniànyào shī liú lí guāng rú lái yī fó mínghào
思惟：‘云何但念药师琉璃光如来一佛名号，
biànhuò ěr suǒgōng dé shèng lì yóu cǐ bú xìn fǎn[20] shēng fěi bàng
便获尔所功德胜利？’由此不信，反[20]生诽谤，
bǐ yú cháng yè shī dà lì lè duòzhū è qù liú zhuǎn wú qióng
彼于长夜，失大利乐，堕诸恶趣，流转无穷。”

[20] 丽藏：反；永乐北藏及龙藏：返；反同返

fó gào ā nán shì zhū yǒu qíng ruò wén shì zūn yào shī liú lí
佛告阿难：“是诸有情，若闻世尊药师琉璃
guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí bù shēng yí huò duò è qù
光如来名号，至心受持，不生疑惑，堕恶趣
zhě wú yǒu shì chù ā nán cǐ shì zhū fó shènshēn suǒ xíng nán kě
者，无有是处。阿难，此是诸佛甚深所行，难可
xìn jiě rǔ jīn néngshòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi lì ā nán
信解，汝今能受，当知皆是如来威力。阿难，
yī qiè shēngwén dú jué jí wèi dēng dì zhū pú sà děng jiē xī bù
一切声闻、独觉及未登地诸菩萨等，皆悉不
néng rú shí xìn jiě wéi[21] chú yī shēng suǒ xì pú sà ā nán rén shēn
能如实信解，唯除一生所系菩萨。阿难，人身
nán dé yú sānbǎozhōng xìn jìng zūnzhòng yì nán kě dé dé wén shì zūn
难得，于三宝中信敬尊重亦难可得，得闻世尊
yào shī liú lí guāng rú lái mínghào fù nán yú shì ā nán bǐ yào shī
药师琉璃光如来名号复难于是。阿难，彼药师
liú lí guāng rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàngshànqiǎofāngbiàn wú
琉璃光如来无量菩萨行，无量善巧方便，无
liàngguǎng dà yuàn wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú ér guǎngshuōzhě
量广大愿，我若一劫、若一劫余而广说者，
jié kě sù jìn bǐ fó xíngyuàn shànqiǎofāngbiàn wú yǒu jìn yě
劫可速尽，彼佛行愿、善巧方便无有尽也。”
ěr shí zhòngzhōngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē jiù tuō
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，名曰救脱，
jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòu[22] jiān yòu xī zhuó dì qū gōng hé zhǎng
即从座起，偏袒右肩，右膝著地，曲躬合掌
ér bó fó yán dà dé shì zūn xiàng fǎ zhuǎn shí yǒuzhūzhòngshēng
而白佛言：“大德世尊！像法转时，有诸众生
wéizhǒngzhǒnghuàn zhī suǒ kùn è chángbìng léi shòu bù néng yǐn shí
为种种患之所困厄，长病羸瘦，不能饮食，
hóuchúngānzào jiàn zhūfāng àn sǐ xiàngxiànqián fù mǔ qīn shǔ
喉唇干燥，见诸方暗，死相现前；父母、亲属、
péngyǒu zhī shí tí qì wéi rào rán bǐ zì shēn wò zài běnchù
朋友、知识啼泣围绕；然彼自身，卧在本处，
jiànyǎn mó shǐ yǐn qí shén shí zhì yú yǎn mó fǎ wáng zhī qián rán zhūyǒu
见琰魔使引其神识至于琰魔法王之前；然诸有

[21] 丽藏：唯；永乐北藏及龙藏：惟；唯同惟
[22] 丽藏：右；永乐北藏及龙藏：一

qíng yǒu jù shēngshén suí qí suǒzuò ruò zuì ruò fú jiē jù shū
情，有俱生神，随其所作，若罪若福，皆具书
zhī jìn chíshòu yǔ yǎnmó fǎ wáng ěr shí bǐ wáng tuī wèn qí rén
之，尽持授与琰魔法王；尔时，彼王推问其人，
suàn jì suǒzuò suí qí zuì fú ér chǔduànzhī shí bǐ bìngrén qīn
算计所作，随其罪福而处断之。时，彼病人亲
shǔ zhī shí ruònéngwèi bǐ guī yī shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái
属、知识，若能为彼归依世尊药师琉璃光如来，
qǐngzhūzhòngsēng zhuǎn dú cǐ jīng rán qī céng zhī dēng xuán wǔ sè
请诸众僧，转读此经，然七层之灯，悬五色
xù mìngshénfān huòyǒu shì chù bǐ shí dé huán rú zài mèngzhōng
续命神幡，或有是处，彼识得还，如在梦中，
míngliǎo zì jiàn huòjīng qī rì huò èr shí yī rì huòsān shí wǔ rì
明了自见。或经七日，或二十一日，或三十五日，
huò sì shí jiǔ rì bǐ shí huán shí rú cóngmèng jué jiē zì yì zhī
或四十九日，彼识还时，如从梦觉，皆自忆知
shàn bú shàn yè suǒ dé guǒbào yóu zì zhèngjiàn yè guǒbào gù nǎi
善、不善业所得果报，由自证见业果报故，乃
zhì mìngnàn yì bú zàozuò zhū è zhī yè shì gù jìng xìn shànnán zǐ
至命难亦不造作诸恶之业。是故，净信善男子、
shàn nǚ rén děng jiē yīngshòu chí yào shī liú lí guāng rú lái mínghào
善女人等，皆应受持药师琉璃光如来名号，
suí lì suǒnéng gōngjìnggòngyǎng
随力所能，恭敬供养。”

ěr shí ā nánwèn jiù tuō pú sà yuē shànnán zǐ yīngyún
尔时，阿难问救脱菩萨曰：“善男子，应云
hé gōng jìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái xù mìng
何恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来？续命
fān dēng fù yún hé zào
幡灯复云何造？”

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒubìng rén yù tuō bìng kǔ
救脱菩萨言：“大德！若有病人欲脱病苦，
dāngwèi qí rén qī rì qī yè shòu chí bā fēnzhāi jiè yīng yǐ yǐn shí jí
当为其人七日七夜受持八分斋戒；应以饮食及
yú zī jù suí lì suǒbàn gòngyǎng bì chúsēng zhòu yè liù shí lǐ
余资具随力所办，供养苾刍僧；昼夜六时，礼
bài gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái dú sòng cǐ jīng sì
拜、供养彼世尊药师琉璃光如来；读诵此经四

shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíngxiàng qī qū yī
十九遍；然四十九灯；造彼如来形像七躯，一
yī xiàngqián gè zhì qī dēng yī yī dēngliàng dà rú chē lún nǎi zhì sì
一像前各置七灯，一一灯量大如车轮，乃至四
shí jiǔ rì guāngmíng bù jué zào wǔ sè cǎi fān cháng sì shí jiǔ zhé
十九日，光明不绝；造五色彩幡长四十九搩
shǒu yīngfàng zá lèi zhòngshēng zhì sì shí jiǔ kě dé guò dù wēi è zhī
手，应放杂类众生至四十九；可得过度危厄之
nàn bù wéi zhūhèng è guǐ suǒ chí
难，不为诸横恶鬼所持。

fù cì ā nán ruò chà dì lì guàndǐngwángděng zāi nàn
“复次，阿难，若刹帝力、灌顶王等灾难
qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nàn tā guó qīn bī nàn zì jiè pàn
起时，所谓人众疾疫难、他国侵逼难、自界叛
nì nàn xīng xiù biànguàinàn rì yuè bó shí nàn fēi shí fēng yǔ nàn
逆难、星宿变怪难、日月薄蚀难、非时风雨难、
guò shí bú yù nàn bǐ chà dì lì guàndǐngwángděng ěr shí yīng yú
过时不雨难。彼刹帝力、灌顶王等，尔时应于
yī qiè yǒuqíng qǐ cí bēi xīn shè zhū xì bì yī qiánsuǒshuōgòngyǎng
一切有情起慈悲心，赦诸系闭，依前所说供养
zhī fǎ gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái yóu cǐ shàngēn
之法，供养彼世尊药师琉璃光如来。由此善根
jí bǐ rú lái běnyuàn lì gù lìng qí guó jiè jí dé ān wěn fēng yǔ
及彼如来本愿力故，令其国界即得安隐，风雨
shùn shí gǔ jià chéngshú yī qiè yǒuqíng wú bìnghuān lè yú qí guó
顺时，谷稼成熟，一切有情无病欢乐；于其国
zhōng wú yǒubàonüè[23] yàochādēngshénnǎoyǒuqíngzhě yī qiè è xiàng
中，无有暴虐[23]药叉等神恼有情者，一切恶相
jiē jí yǐn mò ér chà dì lì guàndǐngwángděng shòumìng sè lì
皆即隐没；而刹帝力、灌顶王等，寿命色力，
wú bìng zì zài jiē dé zēng yì ā nán ruò dì hòu fēi zhǔ chǔ jūn
无病自在，皆得增益。阿难，若帝后妃主、储君
wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi[24] nǚ bǎi guān lí shù wéi
王子、大臣辅相、中宫采[24]女、百官黎庶为
bìngsuǒ kǔ jí yú è nàn yì yīngzào lì wǔ sè shén fān rán dēng xù
病所苦及余厄难，亦应造立五色神幡，然灯续

[23] 丽藏：虐；永乐北藏及龙藏：恶
[24] 丽藏：采；永乐北藏及龙藏：婇

míng fàngzhūshēngmìng sàn zá sè huā shāozhòngmíngxiāng bìng
明，放诸生命，散杂色华，烧众名香，病
dé chú yù zhòngnàn jiě tuō
得除愈，众难解脱。”

ěr shí ā nánwèn jiù tuō pú sà yán shànnán zǐ yún hé
尔时，阿难问救脱菩萨言：“善男子，云何
yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
已尽之命而可增益？”

jiù tuō pú sà yán dà dé rǔ qǐ bù wén rú lái shuōyǒu jiǔ
救脱菩萨言：“大德！汝岂不闻如来说有九
hèng sǐ yé shì gù quànzào xù mìngfān dēng xiū zhū fú dé yǐ xiū
横死耶？是故劝造续命幡灯，修诸福德，以修
fú gù jìn qí shòumìng bù jīng kǔ huàn
福故，尽其寿命，不经苦患。”

ā nánwènyán jiǔ hèngyún hé
阿难问言：“九横云何？”

jiù tuō pú sà yán yǒu zhūyǒuqíng dé bìng suī qīng rán wú
救脱菩萨言：“有[25]诸有情，得病虽轻，然无
yī yào jí kànbìngzhě shè fù yù yī shòu yǐ fēi yào shí bù yīng sǐ
医药及看病者，设复遇医，授以非药，实不应死
ér biànhèng sǐ yòu xìn shì jiān xié mó wàidào yāo niè[26] zhī shī
而便横死；又信世间邪魔、外道、妖孽之师，
wàngshuōhuò fú biànshēngkǒngdòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn mì
妄说祸福，便生恐动，心不自正，卜问觅
huò shāzhǒngzhǒngzhòngshēng jiě zòushénmíng hū zhūwǎngliǎng
祸，杀种种众生，解奏神明，呼诸魍魉，
qǐng qǐ fú yòu yù jì yánnián zhōng bù néng dé yú chī mí huò
请乞福佑，欲冀延年，终不能得，愚痴迷惑，
xìn xié dǎojiàn suì lìnghèng sǐ rù yú dì yù wú yǒuchū qī shì
信邪倒见，遂令横死，入于地狱，无有出期，是
míngchūhèng èr zhě hèng bèi wáng fǎ zhī suǒ zhū lù sān zhě tián
名初横。二者，横被王法之所诛戮。三者，畋
liè xī xì dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù hèngwéi fēi rén duó qí
猎嬉戏，耽淫嗜酒，放逸无度，横为非人夺其

[25] 丽藏：有；永乐北藏及龙藏：若
[26] 丽藏：孽；永乐北藏及龙藏：孼；孽同孼

jīng qì sì zhě hèng wéi huǒ fén wǔ zhě hèng wéi shuǐ nì liù
精气。四者，横为火焚。五者，横为水溺。六

zhě hèng wéi zhǒng zhǒng è shòu suǒ dàn qī zhě hèng duò shān yá
者，横为种种恶兽所噉。七者，横堕山崖。

bā zhě hèng wéi dú yào yǎn dǎo zhòu zǔ[27] qǐ shī guǐ děng zhī suǒ
八者，横为毒药、厌祷、咒诅、起尸鬼等之所

zhòng hài jiǔ zhě jī kě suǒ kùn bù dé yǐn shí ér biàn hèng sǐ
中害。九者，饥渴所困，不得饮食而便横死。

shì wéi rú lái lüè shuō hèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù yǒu wú liàng
是为如来略说横死有此九种，其余复有无量

zhū hèng nán kě jù shuō fù cì ā nán bǐ yǎn mó wáng zhǔ lǐng
诸横，难可具说。复次，阿难，彼琰魔王主领

shì jiān míng jí zhī jì ruò zhū yǒu qíng bú xiào wǔ nì pò rǔ sān bǎo
世间名籍之记，若诸有情不孝五逆，破辱三宝，

huài jūn chén fǎ huǐ yú xìn jiè yǎn mó fǎ wáng suí zuì qīng zhòng kǎo
坏君臣法，毁于信戒，琰魔法王随罪轻重考

ér fá zhī shì gù wǒ jīn quàn zhū yǒu qíng rán dēng zào fān fàng
而罚之。是故，我今劝诸有情，然灯造幡，放

shēng xiū fú lìng dù kǔ è bù zāo zhòng nàn
生修福，令度苦厄，不遭众难。”

ěr shí zhòng zhōng yǒu shí èr yào chā dà jiàng jù zài huì zuò
尔时，众中有十二药叉大将，俱在会坐，

suǒ wèi
所谓：

gōng pí luó dà jiàng fá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将　伐折罗大将

mí qǐ luó dà jiàng ān dǐ luó dà jiàng
迷企罗大将　安底罗大将

è nǐ luó dà jiàng shān dǐ luó dà jiàng
頞你罗大将　珊底罗大将

yīn dá luó dà jiàng bō yí luó dà jiàng
因达罗大将　波夷罗大将

mó hǔ luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
摩虎罗大将　真达罗大将

zhāo dù luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
招杜罗大将　毗羯罗大将

[27] 丽藏：诅；永乐北藏及龙藏：咀

cǐ shí èr yàochā dà jiàng yī yī gè yǒu qī qiānyàochā yǐ wéi
此十二药叉大将，一一各有七千药叉以为
juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bó fó yán shì zūn wǒ děng jīn zhě
眷属，同时举声白佛言：“世尊！我等今者，
méng fó wēi lì dé wén shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái mínghào bú
蒙佛威力，得闻世尊药师琉璃光如来名号，不
fù gèngyǒu è qù zhī bù wǒ děngxiāngshuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì
复更有恶趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至
jìn xíng guī fó fǎ sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒuqíng wèizuò
尽形归佛、法、僧，誓当荷负一切有情，为作
yì lì ráo yì ān lè suí yú hé děngcūnchéng guó yì kòngxián
义利，饶益安乐。随于何等村城、国邑、空闲
lín zhōng ruòyǒu liú bù cǐ jīng huò fù shòu chí yào shī liú lí guāng rú
林中，若有流布此经，或复受持药师琉璃光如
lái mínghàogōngjìng gòngyǎngzhě wǒ děngjuàn shǔ wèi hù shì rén jiē
来名号恭敬供养者，我等眷属卫护是人，皆
shǐ jiě tuō yī qiè kǔ nàn zhūyǒuyuàn qiú xī lìng mǎn zú huòyǒu jí è
使解脱一切苦难，诸有愿求悉令满足。或有疾厄
qiú dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì
求度脱者，亦应读诵此经，以五色缕结我名字，
dé rú yuàn yǐ ránhòu jiě jié
得如愿已然后解结。”

ěr shí shì zūn zàn zhū yàochā dà jiàngyán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞诸药叉大将言：“善哉！善哉！
dà yàochājiàng rǔ děngniànbào shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái ēn
大药叉将，汝等念报世尊药师琉璃光如来恩
dé zhě chángyīng rú shì lì yì ān lè yī qiè yǒuqíng
德者，常应如是利益安乐一切有情。”

ěr shí ā nán bó fó yán shì zūn dāng hé míng cǐ fǎ mén
尔时，阿难白佛言：“世尊！当何名此法门？
wǒ děngyún hé fèng chí
我等云何奉持？”

fó gào ā nán cǐ fǎ ménmíngshuōyào shī liú lí guāng rú lái
佛告阿难：“此法门名说药师琉璃光如来
běnyuàngōng dé yì míngshuō shí èr shénjiàng ráo yì yǒuqíng jié yuàn
本愿功德，亦名说十二神将饶益有情结愿
shénzhòu yì míng bá chú yī qiè yè zhàng yīng rú shì chí
神咒，亦名拔除一切业障，应如是持。”

shí bó qié fàn shuō shì yǔ yǐ zhū pú sà mó hē sà jí dà
时，薄伽梵说是语已，诸菩萨摩诃萨及大

shēngwén guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng
声闻、国王、大臣、婆罗门、居士，天、龙、

yàochā jiàn dá fù ā sù luò jiē lù tú jǐn nài luò mò
药叉、揵[28]达缚、阿素洛、揭路荼、紧榛[29]洛、莫

hū luò qié rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒshuō jiē
呼洛伽，人、非人等一切大众，闻佛所说，皆

dà huān xǐ xìn shòufèngxíng
大欢喜，信受奉行。

药师琉璃光如来本愿功德经

[28] 丽藏：揵；永乐北藏及龙藏：健
[29] 丽藏：榛；永乐北藏及龙藏：捺

●结诵仪

yào shī guàndǐngzhēnyán

药师灌顶真言

（三遍）

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō lā pó hé là
南謨薄伽伐帝.鞞殺社窶嚕.薜瑠璃.鉢喇婆.曷囉

shé yě dá tā jiē duō yē ē là hē dì sān miǎo sān bó tuó yě dá zhí
阇也.呾他揭多耶.阿囉嚩諦.三 藐 三敦陀也.呾姪

tā ǎn pí shā shì pí shā shì pí shā shè sān mò jiē dì suō hē
他.唵.鞞殺逝.鞞殺逝.鞞殺社.三没揭帝.莎訶.

jiě yuānzhòu

解冤咒

（三遍）

jiě jié jiě jié jiě yuān jié jiě liǎo duō shēng yuān hé yè xǐ xīn dí lǜ
解结解结解 冤 结，解了多 生 冤 和业，洗心涤虑

fā qián chéng jīn duì fó qián qiú jiě jié yào shī fó yào shī fó
发虔 诚 ， 今对佛前求解结。药师佛， 药师佛，

xiāo zāi yán shòu yào shī fó suí xīn mǎn yuàn yào shī fó
消灾延寿药师佛， 随心满 愿 药师佛。

xiāo jiě bìngzhòu

消解病咒

（三遍）

ǒng zhì lī duō zhì lī duō yùn zhā lì suō pó hē
唵． 致哩哆． 致哩哆． 恽吒唎． 娑婆诃．

bǔ quēzhēnyán

补阙真言

（三遍）

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó
南无喝啰怛那.哆罗夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó
啰摩啰.虎啰. 吽 .贺贺.苏怛拿. 吽 .泼抹拿.娑婆
hē
诃.

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán

补阙圆满真言

（三遍）

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃.

pǔ huíxiàngzhēnyán

普回向真言

（三遍）

ōng suō mó là suō mó là mǐ mónǎng sà wǎ hē mó hē zhuó jiā là
唵.娑麼啰.娑麼啰.弭麼 曩 .萨嚩诃.摩诃 斫 迦啰
wǎ hòng
嚩 吽 .

yào shī zàn

药师赞

（一遍）

yào shī fó yánshòuwáng guāng lín shuǐyuè tán chǎng bēi xīn
药师佛，延寿 王， 光 临水月坛 场 。悲心
jiù kǔ jiàng jí xiáng miǎnnànxiāo zāi zhàng chàn huǐ zhòngděng sān shì
救苦降吉 祥， 免 难消灾 障 。忏 悔 众 等三世
zuì yuàn qí fú shòumián cháng jí xīnggāozhào mù ēn guāng rú yì
罪，愿 祈福寿 绵 长 。吉星高照沐恩 光 ，如意

bǎo ān kāng jí xīnggāozhào mù ēn guāng rú yì bǎo ān kāng
保安康。吉星高照沐恩光，如意保安康。

yào shī jì
药师偈

（一遍）

yào shī rú lái liú lí guāng yànwǎngzhuāngyán wú děng lún
药师如来琉璃光 焰网庄严无等伦

wú biānhèngyuàn lì yǒuqíng gè suì suǒ qiú jiē bú tuì
无边行愿利有情 各遂所求皆不退

ná mó dōngfāngjìng liú lí shì jiè xiāo zāi yánshòuyào shī fó
南無东方净琉璃世界消灾延寿药师佛

（合掌一称）

ná mó xiāo zāi yánshòuyào shī fó
南無消灾延寿药师佛（千称或数百称）

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日光遍照菩萨（三称三拜）

ná mó yuèguāngbiànzhào pú sà
南無月光遍照菩萨（三称三拜）

zàn
赞

（一遍）

shí èr yào chā dà jiāng zhù fó xuān yáng wǔ sè cǎi lǚ jié qí
十二药叉大将．助佛宣扬．五色彩缕结其

míng suí yuàn xī yuánchéng yuān yè bīngqīng fú shòuyǒngkāngníng
名．随愿悉圆成．冤业冰清．福寿永康宁．

huí xiàng jì

回向偈

（一遍）

yuàn xiāo sān zhàng zhū fán nǎo　yuàn dé zhì huì zhēn míng liǎo

愿消三障诸烦恼　愿得智慧真明了

pǔ yuàn zuì zhàng xī xiāo chú　shì shì cháng xíng pú sà dào

普愿罪障悉消除　世世常行菩萨道



此咒置经书中可灭误跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

